

## Metonimias y metáforas conceptuales con *manus* en el teatro latino\*

Cristina Tur

Universidad Complutense de Madrid

[ctur@ucm.es](mailto:ctur@ucm.es)

ORCID iD: <https://orcid.org/0000-0001-8059-7537>

### Conceptual Metonymies and Metaphors with *manus* in Latin Drama

El principal objetivo de este artículo es describir y sistematizar, desde la perspectiva de la Teoría de la Metáfora Conceptual, los contextos en los que se emplea el término *manus* ‘mano’ de manera figurada en el drama latino, a través de la descripción de las metonimias y metáforas conceptuales que subyacen a ellos.

The main goal of this article is to describe and structure, from the Conceptual Metaphor Theory point of view, the contexts in which the word *manus* ‘hand’ is figuratively used in the Latin drama, through the description of their underlying conceptual metonymies and metaphors.

*Palabras clave:* Lingüística Latina; Semántica Cognitiva; corporeización; *dext(e)ra*; *laeua*.

*Key words:* Latin linguistics; Cognitive Semantics; embodiment; *dext(e)ra*; *laeua*.

*Cómo citar este artículo / Citation:* Tur, Cristina (2022): «Metonimias y metáforas conceptuales con *manus* en el teatro latino», *Emerita* 90 (1), pp. 121-148.

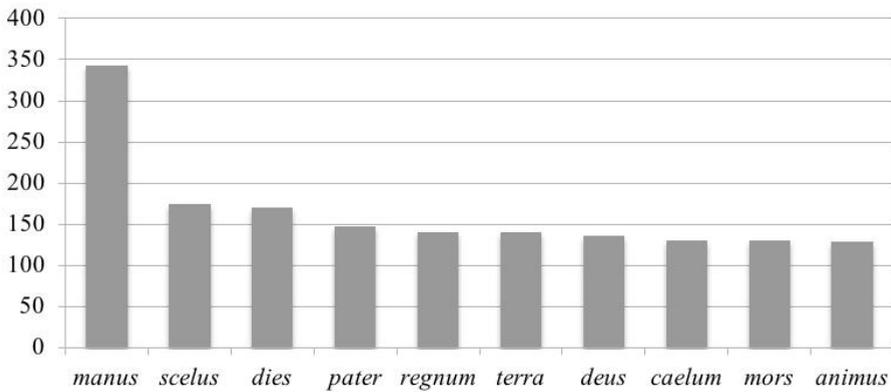
### I. LA IMPORTANCIA DE LAS MANOS

Las manos constituyen una parte del cuerpo de vital importancia para el desarrollo de la vida humana, ya que son uno de los principales medios de interacción con el entorno. Nos servimos de ellas, entre otras muchas cosas, para tocar las cosas que nos rodean (1), pero también para manifestar nuestro sentir sobre algo, por ejemplo, mediante caricias (2) o aplausos (3).

---

\* Me gustaría agradecer a los evaluadores anónimos y al consejo de redacción de *Emerita* los valiosos consejos y sugerencias que me han hecho llegar y que me han ayudado a enriquecer este trabajo.

- (1) ut quidem tu huius oculos inlutis manibus tractes aut teras? («¿pero vas a tocar o frotar tú sus ojos con las manos sucias?», Plaut., *Poen.* 316)<sup>1</sup>.
- (2) Tum grauiam monstri colla permulcens manu / adamante texto uincit («Entonces, acariciando con la mano los enormes cuellos del monstruo (sc. Cerbero), los vence con una red de acero», Sen., *Herc. f.* 807-808).
- (3) uerum qui non *manibus* clare, quantum poterit, *plausurit*, / ei pro scorto supponetur hircus unctus nautea («pero a quien no *aplauda con sus manos* tan clamorosamente cuanto pueda, a ese que se le dé el cambiazo a su prostituta por un macho cabrío bañado en aguas fecales», Plaut., *Cas.* 1017-1018).



Gráfica 1: Los diez sustantivos más frecuentes en las tragedias de Séneca.

Hasta tal punto las manos resultan fundamentales que, por ejemplo, en la obra dramática de Séneca, *manus* es el sustantivo más frecuente, muy por delante (343 ocurrencias), tal como se observa en la gráfica 1, de otros términos que, *a priori*, podrían parecer más coherentes con los temas trágicos, como *scelus* (174 apariciones) o *mors* (130)<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> Las traducciones del latín son propias.

<sup>2</sup> Para la obtención de estos datos se han empleado las versiones digitales de los textos accesibles en *Perseus* <http://www.perseus.tufts.edu/hopper/opensource/download> (20/9/2021) que, una vez normalizados, se han tratado mediante un *script* de R, lenguaje de programación orientado al análisis estadístico y empleado en numerosos estudios de lingüística computacional: <https://www.r-project.org> (20/9/2021). A través de este *script* los textos se han dividido en palabras y se han analizado morfológicamente empleando el paquete de anotación automática UDPipe <https://cran.r-project.org/web/packages/udpipe/>

A la luz de estos datos cabe preguntarse a qué se debe la amplia representación de este término que, aunque designa una parte corporal de gran importancia, sin embargo no constituye por sí misma uno de los temas prototípicos del género. Para responder a esta pregunta, se ha analizado un corpus compuesto no solo por las tragedias de Séneca, sino también por obras dramáticas latinas que pertenecen al periodo comprendido entre el s. II a. C. y el I d. C., en las que, por su naturaleza, están muy presentes la acción y la gestualidad y entre las que se incluyen tanto textos<sup>3</sup> trágicos como cómicos<sup>4</sup>. Los resultados, además, se han ampliado con las búsquedas en el corpus seleccionado de los adjetivos sustantivados *laeua* ‘(mano) izquierda’<sup>5</sup> y *dext(e)ra* ‘(mano) derecha’. En total se han encontrado 686 casos, que se distribuyen de la manera que sigue<sup>6</sup>:

---

vignettes/udpipe-annotation.html (20/9/2021), con el modelo de análisis lingüístico del latín de *Perseus*. Gracias a este análisis automático, se han podido ordenar por frecuencia los lemas de todos los sustantivos empleados en las tragedias, de los que se muestran en la gráfica los diez primeros. El *script* y los datos se pueden consultar en [https://github.com/CristinaTur/manus/tree/main/trag\\_Sen](https://github.com/CristinaTur/manus/tree/main/trag_Sen) (20/9/2021).

<sup>3</sup> Los textos analizados se han obtenido a través del recurso Classical Latin Texts del Packard Humanities Institute (PHI), accesible a través de internet <https://latin.packhum.org/index> (20/9/2021).

<sup>4</sup> Como obras trágicas, se han incluido los fragmentos de Nevio, Ennio, Pacuvio, Accio y la obra dramática de Séneca, incluidas las obras espurias; como obras cómicas se han considerado los fragmentos de Livio Andronico, Nevio, Tito Quincio Ata, Lucio Pomponio, Novio, Cecilio Estacio, Lusio Lanuvino, Juvencio, Turpilio, Pompilio, Gayo Ticio, Gayo Julio César Estrabón, Afranio y las obras completas de Plauto y Terencio, así como los fragmentos de comedia y tragedia conservados de autoría incierta (Ribbeck 1897). Las ediciones concretas de estos textos se pueden consultar en <https://latin.packhum.org/canon> (20/9/2021).

<sup>5</sup> *Laeuus* no es el único término en latín para designar la izquierda, también lo hacen *scaeuus* y *sinister*, que acaba por remplazar a los otros dos (Beekes 1994, p. 89). Sin embargo, en el corpus seleccionado es *laeua* el único que aparece en combinación con *manus*.

<sup>6</sup> Los datos y el análisis realizado se pueden encontrar en [https://github.com/CristinaTur/manus/blob/main/corpus\\_manus.csv](https://github.com/CristinaTur/manus/blob/main/corpus_manus.csv) (11/4/2022).

Tabla 1: Apariciones totales de *manus* ‘mano’, *dext(e)ra* ‘mano derecha’ y *laeua* ‘mano izquierda’ en las obras dramáticas latinas de Nevio a Séneca.

Autor	Apariciones de <i>manus</i>	Apariciones de <i>dext(e)ra</i>	Apariciones de <i>laeua</i>	Total	
Nevio ( <i>flor.</i> 235-204 a.C.)	5	-	-	Comedia	208
Plauto ( <i>ca.</i> 254-184 a.C.)	155	16	12		
Ennio (239-169 a.C.)	4	1	4		
Cecilio Estacio (230-169 a. C.)	1	-	-		
Pacuvio (220- <i>ca.</i> 130 a.C.)	1	-	-		
Titinio ( <i>flor.</i> 218 a.C.)	1	-	-		
Terencio (185-159 a.C.)	7	6	-	Tragedia	478
Accio (170 a.C. - 86 a.C.)	6	2	2		
Turpilio († 104 a.C.)	1	-	-		
Afranio ( <i>flor.</i> 104-94 a.C.)	3	-	-		
L. Pomponio Bononiense ( <i>flor.</i> <i>ca.</i> 90 a.C.)	3	-	-		
Séneca (4-65 d.C.)	359	85	7		
Anónimo	4	1	-	<b>Total</b>	<b>686</b>

Como se puede observar, la frecuencia de aparición del término *manus* en este corpus varía mucho según los autores, siendo Séneca, con mucha diferencia, quien más lo emplea<sup>7</sup>. Esto se debe, en parte, a la propia irregularidad del corpus, en el que la representación de los autores no es igual: de algunos, como Séneca o Plauto, contamos con varios textos completos, mientras que de otros solo han sobrevivido algunos fragmentos<sup>8</sup>.

Con todo, no deja de resultar llamativo el elevado número de apariciones de estos términos, especialmente en las tragedias de Séneca y las comedias de Plauto. Para profundizar un poco más en la motivación semántica de este hecho, se ha analizado cada uno de estos contextos de aparición desde un punto de vista cognitivo, prestando especial atención a las metonimias y metáforas conceptuales que subyacen a ellas.

<sup>7</sup> A este respecto, también llama la atención la enorme diferencia de uso de estos términos entre Plauto y Terencio, hecho que merecería un estudio estilístico aparte.

<sup>8</sup> Para que no pase por alto este importante matiz, en lo sucesivo se ofrecerán las frecuencias en relación con el número total de apariciones de *manus* en cada autor (frecuencia relativa por autor).

## II. LA DIMENSIÓN COGNITIVA DEL LENGUAJE: METÁFORAS Y METONIMIAS CONCEPTUALES

A través de las palabras somos capaces de referirnos a numerosas entidades y acciones que tienen lugar a nuestro alrededor, y podemos decir, por ejemplo, *María llena el vaso de agua*. Tanto las entidades concretas *María*, *vaso* y *agua* como la acción de llenar son perceptibles por los sentidos, de manera que, mediante el lenguaje, podemos describir el mundo que nos rodea. Pero también con esas mismas palabras somos capaces de referirnos a entidades imperceptibles, como ideas, conceptos abstractos, impresiones o sentimientos. Así, podemos enunciar también expresiones como *María llena a sus alumnos de optimismo* o *María llena sus cabezas de nuevas ideas*, para las que empleamos el lenguaje figurado.

Unos de los mecanismos para la creación de lenguaje figurado son la metonimia y la metáfora conceptuales que, aunque principalmente conocidas como recursos retóricos<sup>9</sup>, resultan muy útiles en lingüística como formalismo para explicar fenómenos de carácter semántico, tal como se explicará con mayor detalle en § IV.

A grandes rasgos, la metonimia es un fenómeno de contigüidad conceptual (Dirven 2003, p. 91; Barcelona 2012, pp. 133-134): consiste en aludir a una realidad por medio de otra con la que se relaciona física o conceptualmente. Así, por ejemplo, en el ejemplo (4) se hace mención a los romanos a partir de la ciudad que habitan y, en (5), a Clodio a partir de los efectos que, según Cicerón, causa a la República.

- (9) hos arto stipata theatro / spectat *Roma potens* («a estos los contempla la poderosa Roma (= los romanos) comprimida en el teatro abarrotado», Hor., *epist.* II 1.60-61).

---

<sup>9</sup> Las metáforas y metonimias retóricas y las de la Semántica Cognitiva están muy próximas, en tanto que, en ambos casos, se identifican entidades que pertenecen a dos ámbitos conceptuales distintos. Membrez (2019), por ejemplo, apunta que la teoría de la metáfora de Aristóteles ya anticipa algunas cuestiones semánticas fundamentales para la Lingüística Cognitiva. No obstante, dada la naturaleza de este trabajo, se alude a metáfora y metonimia exclusivamente como recursos propios de la Semántica Cognitiva, sin considerar otros aspectos.

- (5) De me ... *illa ruina rei publicae* dicit se legem tulisse («Ese desastre para la República (= Clodio) dice que ha presentado una ley contra mí», Cic., *Sest.* 109).

La metáfora, por su parte, estructura, en palabras de Lakoff & Johnson, «el sistema conceptual ordinario de nuestra cultura» (Lakoff & Johnson 2018, p. 172). Mediante ella se establecen relaciones entre dos ámbitos de significación, de forma tal que el segundo proyecta algunas de sus características en el primero. Por ejemplo, en latín, el tiempo puede adquirir rasgos propios de un objeto concreto, de modo que se puede tener (6) como se pueden tener dientes (7), agarrar (8) como se puede agarrar un garrote (9) o perderse (10) como se pierde un rebaño (11).

- (6) *Tempus habes* tale quale nemo habuit umquam («tienes tanto tiempo como nadie nunca tuvo», Cic., *Phil.* 7.27).
- (7) ‘oues’ inquit ‘*bidentes* dictae, quod duos tantum *dentes* habeant’ («se llama –dijo– *bidentes* a las ovejas porque, al parecer, solo *tienen* dos *dientes*», Gell., 16.6.9).
- (8) si ... ille ... *tempus* ad te *cepit* adeundi («si ... aquel ... *ha aprovechado la ocasión* (lit. «agarrado el momento») para visitarte», Cic., *fam.* 11.16.1).
- (9) *cipio fustem*, obrunco gallum («*agarro el garrote*, mato al gallo», Plaut., *Aul.* 469).
- (10) Caesar ... ne reliquum *tempus* *amittat*, infectis iis quae agere destinauerat, ab urbe proficiscitur («César, para no *perder el tiempo* restante, sale de Roma sin haber hecho lo que había planeado llevar a cabo», Caes., *ciu.* 1.33.4).
- (11) neque ego umquam bona perdidisse dicam, si quis *pecus* aut supellectilem *amiserit* («y no diría yo nunca, si alguien *ha perdido su ganado* o sus pertenencias, que se ha quedado sin bienes», Cic., *parad.* 8).

No faltan estudios sobre la lengua latina desde la perspectiva de las metáforas cognitivas. Valgan como ejemplo los artículos de García Jurado & López Gregoris (1995) sobre las metáforas convencionales en el lenguaje plautino, Unceta (2012) acerca de metáforas para pensar, Fedriani (2011) sobre metáforas de emoción, Short (2016a) acerca de la concepción metafórica del tiempo o las numerosas y variadas contribuciones a los volúmenes editados por Short (2016b) y Mocciano & Short

(2019). Sin embargo, pocos trabajos tienen como punto de partida el análisis de un término que se refiera a una entidad concreta, sino que, en general, se suelen orientar al estudio de las expresiones referidas a determinados conceptos abstractos (el pensamiento, el tiempo, las emociones, etc.) o de los matices de significado que aportan algunos elementos morfológicos o pragmáticos (prefijos, preposiciones, partículas discursivas, etc.). Asimismo, en general, no se suele profundizar en el estudio de la metonimia conceptual ni en los usos surgidos de la combinación de ambos mecanismos.

En este contexto, y como ya se ha hecho para otras lenguas, como el inglés (Hyun Jung & Yeon Jin 2007, Billioti de Gage 2012), el polaco (Stepien 2007, pp. 309-406), el español (Bekaert 2009) o el chino (Fan 2017), este trabajo se propone explorar y sistematizar, dentro del corpus que se acaba de presentar, tanto los contextos metonímicos como metafóricos en los que interviene el término *manus* ‘mano’. Así, se ha distinguido entre usos (i) literales (§ III), cuando *manus* designa única y exclusivamente a las manos humanas, (ii) metonímicos (§ IV), en los casos en los que la mano se emplea para referirse a otro elemento con el que se relaciona mediante contigüidad conceptual, (iii) metafóricos (§ V), cuando la mano se utiliza en contextos en los que se proyectan las características de otros marcos conceptuales, y (iv) contextos en los que los que interaccionan los sentidos metafóricos y metonímicos (§ VI).

### III. USOS LITERALES DE *MANUS*

Como usos literales de *manus* se han considerado los contextos en los que el término se emplea con su sentido primario, sin ningún tipo de connotación. En la tabla (2) se muestran cuántas de las apariciones de *manus* se pueden considerar usos literales.

Las manos son una herramienta fundamental en la interacción entre los seres humanos, por lo que no es de extrañar que otras personas pueden tomárnoslas (12) o soltarlas (13). Además, las manos, al igual que cualquier otra parte del cuerpo, pueden sufrir procesos corporales como el dolor (14).

- (12) intro ueni, accessi ad patrem, *prendi manum* («entré dentro, me acerqué al padre, *le tomé la mano*», Pompon., *Atell.* 170).

- (13) *Mitte genitoris manum*, / animosa uirgo («Suelta la mano de tu padre, valiente muchacha», Sen., *Phoen.* 93-94).
- (14) si stimulos pugnis caedis, *manibus plus dolet* («si golpeas las espuelas con los puños, sientes más dolor en las manos», Plaut., *Truc.* 768).

Tabla 2: Usos literales de *manus*, *dext(e)ra* y *laeua* en las obras dramáticas latinas de Nevio a Séneca.

Autor	Usos literales de <i>manus</i>	Usos literales de <i>dext(e)ra</i>	Usos literales de <i>laeua</i>	Total	
Nevio	2 (de 5) [40%]	-	-	Comedia	47 de 208 [22,6%]
Plauto	38 (de 156) [24,5%]	0 (de 16) [0%]	1 (de 12) [0%]		
Ennio	0 (de 4) [0%]	0 (de 1) [0%]	0 (de 4) [0%]		
Cecilio Estacio	0 (de 1) [0%]	-	-		
Pacuvio	1 (de 1) [100%]	-	-		
Titinio	1 (de 1) [100%]	-	-		
Terencio	1 (de 7) [14,3%]	0 (de 6) [0%]	-	Tragedia	77 de 478 [16,1%]
Accio	3 (de 6) [50%]	0 (de 2) [0%]	0 (de 2) [0%]		
Turpilio	1 (de 1) [100%]	-	-		
Afranio	2 (de 3) [66%]	-	-		
Pomponio	3 (de 3) [100%]	-	-		
Séneca	67 (de 358) [18,7%]	1 (de 85) [1,2%]	2 (de 7) [16,9%]		
Anónimo	1 (de 4) [25%]	0 (de 1) [0%]	-		
<b>Total</b>				<b>Total</b>	124 de 686 [18%]

Aunque *manus*, *laeua* y *dext(e)ra* pueden aparecer en contextos muy variados con su sentido literal, lo más habitual es que aparezcan en expresiones asociadas a las armas (15) u otras herramientas, como las riendas de (16), lo que resulta natural si se considera que es precisamente con la mano con lo que se manejan. También con las manos se realizan los ritos, ya sean religiosos, como la libación a la que se hace referencia en el ejemplo (17) o el lavado de manos, que también puede considerarse una suerte de ritual (18-19). Por último, las manos y sus dedos pueden aparecer en expresiones que impliquen un cálculo o una medida, como la del ejemplo (20).

- (15) nunc Curetes, nunc Corybantes / *arma Idaea quassate manu* («ahora los Curetes, ahora los Coribantes / agitada en vuestra mano las armas del Ida», Sen., *Herc. O.* 1878).

- (16) Palluit audax Tiphys et omnes / labente *manu misit habenas* («El audaz Tifis palideció y soltó todas las riendas de su mano sin fuerza», Sen., *Med.* 346-347).
- (17) *libantque manu uina trementi* («y hacen la libación del vino con mano temblorosa», Sen., *Ag.* 366).
- (18) *Manus lauite, mulieres, et capita uelate!* («¡Laváos las manos, mujeres, y cubrid vuestras cabezas!»), Titin., *com.* 86-87).
- (19) *Date aquam manibus, apponite mensam* («Traed agua para las manos, poned la mesa», Plaut., *persa* 769).
- (20) Tot quot *digiti tibi sunt in manu* («Tantos cuantos dedos tienes en la mano», Plaut., *Stich.* 706).

No obstante, tal como se desprende de la tabla (2), solo el 18% (124 de 686) de las apariciones de *manus*, *dext(e)ra* o *laeua* se pueden considerar usos literales. Esto evidencia que, al menos en el corpus examinado, las manos se emplean en mayor medida en contextos en los que adquiere un sentido figurado (82%), creado, como se verá a continuación, especialmente a través de relaciones metonímicas.

#### IV. METONIMIAS CON *MANUS*

No existe un consenso general respecto a la definición de la metonimia (Barcelona 2003, p. 224), pues a menudo se resalta su carácter referencial (Lakoff & Johnson 2018, p. 69; Croft & Cruse 2004, pp. 216-217), otras veces su capacidad para categorizar el mundo (Lakoff 1987, pp. 77-90) y en otras ocasiones su caracterización como un recurso de proyección (*mapping*) de propiedades de un dominio a otro (Lakoff & Turner 1989, pp. 103-104). En esta ocasión, se partirá de la definición de Radden & Kövecses (1999, p. 21) para explicar en qué consiste la metonimia conceptual: «Metonymy is a cognitive process in which one conceptual entity, the vehicle, provides mental access to another conceptual entity, the target, within the same idealized cognitive model»<sup>10</sup>.

De esta breve definición se infiere que la metonimia relaciona conceptualmente dos entidades, una de las cuales, la denominada «vehículo» o «fuente»,

---

<sup>10</sup> Para una descripción en mayor profundidad de las características de la metonimia, véase Barcelona (2003, pp. 224-226).

evoca a la otra, la «meta». Así, en el ejemplo citado de metonimia, recogido en (21), se hace referencia a los ciudadanos romanos («meta») a través del lugar que habitan («fuente»). Esta relación se puede formalizar como UBICACIÓN POR UBICADO<sup>11</sup>.

- (21) = (4) hos arto stipata theatro / spectat *Roma potens* («a estos los contempla la *poderosa Roma* (= los romanos) comprimida en el teatro abarrotado», Hor., *epist.* II 1.60-61).

Para que la metonimia sea posible, entre ambas entidades tiene que darse, como ya se ha mencionado, una relación de contigüidad conceptual, esto es, deben estar estrechamente ligadas por la experiencia y pertenecer al mismo Modelo Cognitivo Idealizado (*idealized cognitive model*), esto es, al mismo marco o dominio conceptual (Lakoff 1987, pp. 85-74). En el ejemplo (21), el ámbito al que pertenecen ambas entidades es el de la ciudad de Roma, entendida no solo como un lugar y conjunto de edificios, sino también como una estructura social y política. Las manos, por su parte, se relacionan fundamentalmente con los ámbitos del cuerpo humano (§ 1) y de las acciones que son capaces de realizar (§ 2).

### 1. *La mano y el cuerpo*

En este marco conceptual del cuerpo humano se inscribe una de las metonimias más evidentes: la que relaciona la mano con la dirección, tal como se observa en los ejemplos siguientes:

- (22) ut mihi / mater dixit, in culina, in angulo *ad laeuam manum* («como me dijo mi madre, en la cocina en el rincón *a mano izquierda*», Plaut., *Persa* 630-631).  
 (23) –Vbi est? –*Ad dexteram* («–¿Dónde está? –*A la derecha*», Plaut., *Rud.* 254).

En estos casos, se concibe el cuerpo como un todo dividido en dos mitades mediante un eje vertical. La mano de cada mitad recibe un nombre, *dext(e)ra* (*manus*) ‘(mano) derecha’ y *laeua* (*manus*) ‘(mano) izquierda’, que se

---

<sup>11</sup> En Lingüística Cognitiva para formalizar tanto las metonimias como las metáforas se emplean fórmulas en versalita.

pueden emplear de forma metonímica para señalar algo que se encuentre en la dirección del lado en cuestión. Así, el rincón de (22) se encuentra en el lado izquierdo del hablante, mientras que aquello sobre lo que se pregunta en (23) está en el derecho. Estos usos están tan convencionalizados que, muy a menudo, como se observa en (23), se prescinde de *manus* y se emplea solamente el adjetivo que se refiere a la orientación.

Pero este no es el único empleo metonímico del término latino *manus* relacionado con el cuerpo. De hecho, el más común es el que vincula la mano con la persona a la que pertenece (LA MANO POR LA PERSONA), una subespecificación de la metonimia más general LA PARTE POR EL TODO, que describe las relaciones de meronimia y holonimia entre dos entidades (mano y persona)<sup>12</sup>. Estas relaciones de *MANUS* POR LA PERSONA se pueden observar en los ejemplos (24) y (25).

- (24) *hoc mea manus tuae poculum donat* («mi mano le da a la tuya esta copa» = «yo te doy esta copa», Plaut., *Persa* 775).  
 (25) *sospes absoluit manus / Polybus meas* («que Pólipo esté sano y salvo absuelve mis manos» = «me absuelve», Sen., *Oed.* 662).

La relación metonímica entre la mano y la persona se observa de manera más clara cuando *manus* está complementada por adjetivos que se refieren a la personalidad de quien posee la mano, como se observa en los ejemplos siguientes, en los que la mano está acompañada de adjetivos que denotan cualidades propiamente humanas, como *furtifica* ‘ladrona’ (26), *turpis* ‘indecente’ (27) y *caeca* ‘ciega’ (28)<sup>13</sup>.

- (26) *gustato tute prius et discipulis dato, / ut praerodatis vestras furtificas manus* («pruebalas tú primero y dáselas a tus aprendices para que os mordisqueéis vuestras manos ladronas», Plaut., *Pseud.* 886-887).

<sup>12</sup> Naturalmente, *manus* no es la única palabra latina referida al cuerpo con la que se dan este tipo de metonimias. Sobre las relaciones *pars pro toto* con términos corporales en latín véase, por ejemplo, Adams (1982).

<sup>13</sup> Se debe distinguir entre la personificación y estos usos en los que se le atribuye a *manus* un adjetivo que denota cualidades humanas. La primera se basa en una metáfora ontológica (cf. § IV) mediante la que se atribuyen características propias de las personas a entidades no humanas, pero sin hacer alusión a ninguna persona concreta (Lakoff & Johnson 2018, pp. 66-67). En cambio, estos casos que nos ocupan son de naturaleza metonímica y se emplean como un recurso referencial (LA MANO POR LA PERSONA) (Lakoff & Johnson 2018, p. 68).

- (27) *antequam letum mihi / ignauus aliquis mandat ac turpis manus / de me triumphat* («antes de que algún cobarde me imponga la muerte y triunfe sobre mí una *mano indecente*», Sen., *Tro.* 1410-1412).
- (28) *Res humanas ordine nullo / Fortuna regit sparsitque manu / munera caeca* («La Fortuna gobierna sin ningún orden los asuntos humanos y reparte sus favores con una *mano ciega*», Sen., *Phaedr.*, 978-980).

En ocasiones, en lugar de designar a una sola persona, *manus* se refiere a un colectivo, como se observa en (29), en donde *famularem manus* ‘la mano de las sirvientes’ hace referencia a todo el conjunto, o en (30), donde se refiere a un conjunto de soldados:

- (29) *quaeque Palladia colu / lassauit omnem texta famularem manum* («y un tejido que ha agotado en la rueca de Palas a todo el *conjunto* de esclavas», Sen., *Herc. O.* 563-564).
- (30) *fera ueliuolantibus / nauibus compleuit manus litora* («una fiera multitud ha llenado las orillas con sus naves que vuelan con sus velas», Enn., *trag.* 45-46).

Otras veces esta relación entre la mano y la persona que la posee se emplea para enfatizar la identidad del Agente de la predicación. En estos casos, *manus* aparece complementada por un pronombre posesivo correferencial con el Agente que lleva a cabo la acción de la oración en que se encuentra, como en los ejemplos (31) y (32).

- (31) *Numquam hodie effugies quin mea moriaris manu* («hoy no escaparás sin morir *por mi propia mano*», Naeu., *trag.* 13).
- (32) *ipsumque Amphitruo regem Pterelam sua obruncauit manu* («el mismo Anfitrión degolló al rey Pterelao *con sus propias manos*», Plaut., *Amph.* 252).

En los ejemplos anteriores la alusión a la mano no tiene por qué indicar que los asesinatos se perpetran con las manos desnudas, pues, sobre todo en el ejemplo (32), resultaría difícil, sino más bien incidir en el hecho de que es el Agente (*yo* y *Anfitrión*, respectivamente), y no otra persona, quien lleva a cabo la acción. De manera similar, también se da este tipo de asociación metonímica entre otras partes del cuerpo relacionadas con la percepción sensorial como, por ejemplo, los ojos (33) o los oídos (34). Puesto que solo se

puede ver con los ojos y escuchar con los oídos, aludir a ellos resulta redundante. Lo que en realidad se resalta en este tipo de pasajes no es tanto el órgano con que se percibe, sino a quién pertenece.

- (33) quia *oculis meis* uidi hic sororem esse eius («porque he visto *con mis propios ojos* que su hermana estaba aquí», Plaut., *Mil.* 1104-1105).  
 (34) Audiui uesperī, *meis* his, inquam, *auribus* audiui («la escuché por la tarde, la escuché, insisto, *con mis propios oídos*», Apul., *met.* 3.16).

En la obra de Séneca, además, se encuentra una variante de la relación entre la mano y la identidad que consiste en la complementación de *manus* por adjetivos que designan la persona a la que se hace referencia, como se observa en (35), *Herculea manu* ‘por la mano de Hércules’, o en (36), *Palladia manu* ‘por la mano de Palas’, también como un recurso enfatizador de la autoría de estos.

- (35) adsit ad cantus meos / lacessere ausus gemina Python numina, / et Hydra et omnis redeat *Herculea manu* / succisa serpens caede se reparans sua («que se presente ante mis cánticos Pitón, que se atrevió a provocar a los gemelos y que vuelva también Hydra con todas sus serpientes cortadas por *la mano de Hércules* y que resurgían de su propia muerte», Sen., *Med.* 699-702).  
 (36) non *Palladia* compacta *manu* / ... / quaeritur Argo («no se requiere a Argo, ensamblada por *la mano de Palas*», Sen., *Med.* 366-368).

No obstante, también en la obra del mismo autor, en otras ocasiones este adjetivo no remite a una persona concreta sino que se trata de un uso indefinido (Tarrío 2021, pp. 290-291), como en (37), donde *nouercales* se refiere a las manos «propias de una madrastra (prototípica)», o en (38), donde *Castorea* remite no tanto a Cástor como a su habilidad con las riendas.

- (37) quod *nouercales manus* / ausae («a lo que se han atrevido unas *manos de madrastra*» = «las madrastras, que son malvadas», Sen., *Ag.* 118-119).  
 (38) si dorso libeat cornipedis uehi, / frenis *Castorea* mobilior *manu* / Spartanum poteris flectere Cyllaron («si te gusta ser llevado a lomos de un caballo, podrías conducir al espartano Cílaro tú, que eres más ágil en

las riendas que *la mano castórea*» = «Cástor, que es muy hábil con las riendas», Sen. *Phaedr.*, 809-811).

En estos casos, se observa una doble metonimia: por un lado, se emplea la persona por su propiedad o cualidad prominente<sup>14</sup>, esto es, la cualidad de la que constituye un ejemplo representativo y, por el otro, se transfiere esa cualidad a una de sus partes (la mano).

## 2. *La mano y la acción*

Además de con el cuerpo y con las personas, las manos están estrechamente ligadas a determinadas actividades que se llevan a cabo gracias a ellas. De ahí que *manus* pueda emplearse metonímicamente para aludir a acciones como robar (39), luchar (40), matar (41) o curar (42):

- (39) an uero, quia cum frugi hominibus / ibi bibisti, qui ab alieno facile cohiberent manus? («¿No será realmente porque bebiste allí con hombres frugales que mantienen fácilmente sus manos lejos de lo ajeno (= de *llevarse* lo ajeno)», Plaut., *Trin.* 1019).
- (40) non Argiua membra palaestra / flectere docti fortes caestu / fortesque manu («(vosotros) que no habéis aprendido en la palestra argiva a doblar vuestro cuerpo, valientes con el guantelete, valientes con la mano (= en una *pelea*)», Sen., *Herc. f.* 1124-1125).
- (41) stat ecce ad aras hostia, expectat manum / ceruice prona («He aquí la víctima de pie junto al altar, espera tu *mano* (= el *golpe* mortal) con el cuello inclinado», Sen., *Herc. f.* 1040-1041).
- (42) o Patricoles, ad uos adueniens auxilium et uestras manus / peto priusquam oppeto malam pestem ... si qui sapientia magis uestra mors deuitari potest («¡Oh, Patroclo! Llego ante ti y te pido tu ayuda y *tus manos* antes de que sucumba a este terrible padecimiento ..., por si de algún modo la muerte puede evitarse con tu sabiduría», Enn., *trag.* 323-324).

Dado que las manos desempeñan un importante papel en la gestualidad, no resulta extraño que el gesto en el que participa se emplee metonímicamente para designar toda una acción (EL GESTO POR LA ACCIÓN). Es

---

<sup>14</sup> Sobre la prominencia (*salience*) en Semántica Cognitiva véase Croft & Cruse (2004, pp. 46-54).

el caso de algunas colocaciones<sup>15</sup>, como *cedo / cete manus* ‘dame tus manos’ o *manus accipere* ‘recibir las manos’, mediante las que se hace referencia a un gesto de familiaridad (43), *manus mouere* ‘mover las manos’, que es lo que se hace cuando se está ocupado (44), o *manum ferre* ‘llevar la mano’, que es el gesto que se adopta al tocar algo (45). Algunas de las expresiones colocativas de este tipo que se han hallado en el corpus se recogen en la tabla (3):

- (43) *cete manus* uestras measque accipite («*dadme* vuestras *manos* y tomad las mías (= abracémonos)», Enn., *trag.* 242).
- (44) *Moue manus*, propera («mueve las manos (= «haz algo»), date prisa», Plaut., *Persa* 722).
- (45) nullon pacto res mandata potest agi, nisi identidem / *manus ferat* ei ad papillas, labra ab labris nusquam auferat? («¿Y no puede hacer de alguna manera los mandados sin *llevarle la mano* (= tocarle) a los pechos continuamente ni separar en ningún momento los labios de sus labios?», Plaut., *Bacch.* 479-480).

Tabla 3: el gesto por la acción.

Expresión		Acción
<i>admolior / adhibere manum</i>	«echar / poner la mano»	tomar
<i>cedo / cete manus</i>	«dame las manos»	dar las manos
<i>dare manus</i>	«dar las manos»	rendirse
<i>ferre manus</i>	«llevar las manos»	tocar
<i>ferre / tollere manus ad caelum</i>	«levantar las manos al cielo»	realizar una plegaria a los dioses
<i>(ad)mouere manus</i>	«mover las manos»	tocar
<i>tendere manus</i>	«tender las manos»	suplicar
<i>tenere manu</i>	«sostener en la mano»	darse la mano, saludar

La metonimia EL GESTO POR LA ACCIÓN ha dado lugar, además, a expresiones fraseológicas, como las que significan ‘dar la libertad a un esclavo’

<sup>15</sup> Se entiende por «colocación» la coaparición restringida de dos términos formando una unidad semántica (Corpas 1996, p. 66). La formación de colocaciones se puede vincular con mucha frecuencia a las metonimias y metáforas conceptuales. Sobre esta relación, véase, por ejemplo, Perbellini (2010) y, para el latín, Mendózar (2020, pp. 29-30) y Tur (2020).

(46)-(48), en las que se hace referencia a la acción ('manumitir') a través del gesto con el que la liberación se hacía efectiva (*adserere / emittere manu*), o *manum alicui adire* 'engañar a alguien' que, aunque de origen incierto, parece referirse a un movimiento determinado<sup>16</sup>.

- (46) *nam ubi ego argentum accepero, / continuo tu illam a lenone adserito manu* («pues cuando yo haya recibido el dinero, tú inmediatamente la liberas del lenón») (*lit.* «la traes con la mano»), Plaut., *Persa* 162-163).
- (47) *Argentum accepi, tradidi lenoni, abduxi mulierem, / curavi propria ut Phaedria poteretur; nam emissast manu* («Recibí el dinero, se lo llevé al lenón, me llevé a la mujer para que Fedria pudiera tenerla como propia; pues *ha sido liberada*») (*lit.* «ha sido enviada con la mano»), Ter., *Phor.* 829-830).
- (48) *satin lepide adita est uobis manus?* («¿No os hemos engañado bastante bien?») (*lit.* «la mano ha sido llevada a vosotros»), Plaut., *Cas.* 935).

Por último, otra metonimia que surge a partir de la relación metonímica entre los gestos manuales y las acciones es EL RESULTADO POR LA ACCIÓN, que se aplica a expresiones como las de (49-50) en las que tener las manos manchadas (resultado) alude a la acción de matar.

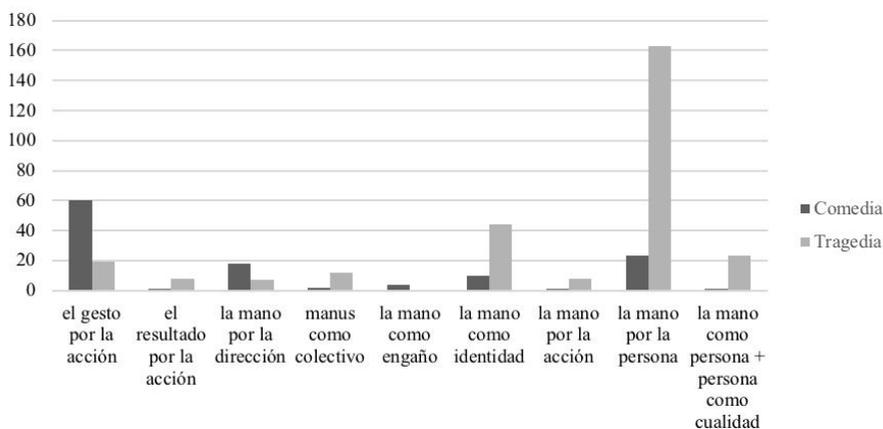
- (49) *manus recenti sanguine etiamnunc madent* («sus *manos* todavía están empapadas de sangre reciente»), Sen., *Ag.* 949).
- (50) *contaminarit rege quis caeso manus* («quién se hubiera manchado las *manos* con la muerte del rey»), Sen., *Oed.* 389).

A modo de recapitulación, se se resumen en la tabla 4 las metonimias en las que participa la mano en el corpus estudiado y se desglosan por género en la gráfica 2.

<sup>16</sup> De acuerdo con el diccionario *Lewis and Short's Latin-English Lexicon* (*s. u. adeo*, II, B), «the origin of this phrase is uncertain; Acidalius conjectures that it arose from some artifice practised in wrestling».

Tabla 4: Usos metonímicos de *manus* en las obras dramáticas latinas de Nevio a Séneca.

Metonimias	
LA MANO POR LA DIRECCIÓN	( <i>manus</i> ) <i>dext(e)ra</i> por la derecha ( <i>manus</i> ) <i>laeva</i> por la izquierda
LA PARTE CORPORAL POR LA PERSONA	<i>manus</i> por la persona <i>manus</i> por el colectivo <i>manus</i> por la identidad
LA MANO POR LA PROPIEDAD PROMINENTE	<i>manus</i> por la persona + persona por la cualidad <i>manus</i> por la propiedad
LA MANO POR LA ACCIÓN	<i>manus</i> por la acción el gesto por la acción el resultado por la acción



Gráfica 2: Comparativa de los usos metonímicos de *manus*, *dext(e)ra* y *laeva* en la comedia y la tragedia.

Debido a la diversa naturaleza de los temas tratados en cada uno de los géneros, la distribución de los dominios conceptuales es distinta: mientras la tragedia tiende a identificar la mano como parte de una persona, la comedia es más propensa a indicar la acción.

### V. LA DIMENSIÓN METAFÓRICA

Junto a la metonimia, la metáfora también constituye un recurso conceptual en el que se relacionan dos entidades a través de la proyección de características de la una a la otra. La principal diferencia entre metáfora y metonimia

es que en la primera las entidades pertenecen a distintos marcos conceptuales o dominios (Lakoff 1987, p. 114). Cuando, por ejemplo, en *El Satiricón* de Petronio, Seleuco afirma que *antiquus amor cancer est* («un viejo amor es un cáncer», Petron. 42.7), está concibiendo, en el fondo, un amor longevo como una grave enfermedad a través de una metáfora, realizándose así una proyección del «dominio fuente» (*cancer*) al «dominio meta» (*amor*). Este tipo de metáforas, denominadas «convencionales», permiten pensar y hablar sobre entidades abstractas a través de los mismos términos que se utilizan para las realidades perceptibles y experiencias cotidianas de los hablantes.

Una forma de concebir los conceptos abstractos consiste en insertarlos en un esquema espacial. Estas son las llamadas «metáforas orientacionales», que «surgen del hecho de que tenemos cuerpos de un tipo determinado y que funcionan como funcionan en nuestro medio físico» (Lakoff & Johnson 2018, p. 46). Un ejemplo clásico de este tipo de metáfora es BUENO ES ARRIBA / MALO ES ABAJO, que asocia los conceptos espaciales arriba y abajo con lo positivo y lo negativo. Mediante estas metáforas, *excelsus* (51), que deriva de *excello* ‘levantar’, adquiere un sentido de calificación positiva (BUENO ES ARRIBA), mientras que *humilis* ‘bajo, insignificante’, adjetivo derivado de *humus* ‘suelo’, y *abiectus*, participio de *abicio* ‘tirar abajo’, (52) tienen un sentido negativo (MALO ES ABAJO)<sup>17</sup>.

- (51) Finxit enim te ipsa natura ... magnum hominem et *excelsum* («Pues a ti la misma naturaleza te hizo ... un hombre noble y *excelente*», Cic., *Mur.* 60).
- (52) Quis umquam apparitor tam *humilis*, tam *abiectus*? («¿Ha habido alguna vez un funcionario tan *vil*, tan *miserable*?», Cic., *Phil.* II 82).

Los conceptos abstractos no tienen por qué estar solo dispuestos sobre un eje vertical, también lo pueden estar en uno horizontal (derecha / izquierda): en general, la orientación a la derecha en latín parece estar vinculada a lo masculino y a cualidades como la habilidad o la valentía, mientras que lo orientado

<sup>17</sup> De hecho, las metáforas organizan el pensamiento abstracto en función de las experiencias sensoriomotoras de los hablantes, hasta el punto de que «the core of our conceptual systems is directly ground in perception, body movement, and experience of a physical and social nature» (Lakoff 1987, p. xiv). El proceso de interpretación de lo abstracto en términos de experiencias corporales es lo que se conoce como «corporeización» (*embodiment*).

a la izquierda se relaciona más bien con lo femenino y el mal augurio<sup>18</sup>. En el corpus de textos dramáticos examinados, las metáforas orientacionales que se observan derivan de esta asociación entre lo positivo y la derecha (LO HÁBIL ES DERECHA) y lo malo y la izquierda (LO SOBRENATURAL ES IZQUIERDA)<sup>19</sup>. La primera metáfora se ejemplifica en (53) y (54), donde es la mano derecha la que ejecuta las acciones y empuña la espada. El origen de esta metáfora responde al hecho de que los humanos son mayoritariamente diestros y, por tanto, su lado hábil suele ser el derecho<sup>20</sup>. La segunda se ilustra en los ejemplos (55) y (56), en los que la mano izquierda está asociada a acciones mágicas en las que se emplean «como forma de desviación religiosa, ... medios alternativos a los de las prácticas sociales o religiosas dominantes», que se realizan preeminente-mente con la mano derecha (Marco 1986, p. 84).

- (53) Nunc summe toto Iuppiter caelo tona, / *intende dextram* («Ahora, Júpiter supremo, truena en todo el cielo, *extiende tu mano derecha*», Sen., *Med.* 531-532).
- (54) quin *ense uiduas dexteram ...?* («¿por qué no despojas *tu mano derecha de la espada?*», Sen., *Phaed.* 866).
- (55) et triste *laeua* comparans sacrum *manu* / pestes uocat quascumque feruentis creat / harena Libyae («y preparando *con su mano izquierda* el siniestro altar, llama a cada monstruo que crea la arena de la ardiente Libia», Sen., *Med.* 680-682).
- (56) libat et niueum insuper / lactis liquorem, fundit et Bacchum *manu* / *laeua* («por encima hace libaciones del nivel líquido de la leche y derrama también el de Baco *con la mano izquierda*», Sen., *Oed.* 565-567).

Pero, además de en términos espaciales, los conceptos abstractos se pueden entender mediante las denominadas «metáforas ontológicas», que dotan a las entidades abstractas (acciones, ideas, sentimientos, etc.) de algunas características de las entidades concretas, de manera que «una vez que hemos

<sup>18</sup> «Derecha e izquierda se relacionan, respectivamente, con el Sol y la Luna, lo uránico y chtónico, lo claro y lo oscuro, la vida y la muerte en general» (Marco 1986, p. 83).

<sup>19</sup> Sobre la metáfora BUENO ES DERECHA / MALO ES IZQUIERDA y su relación con la corporeización, véase Casasanto (2009) o Castaño et al. (2018).

<sup>20</sup> De hecho, en castellano contamos con algunas expresiones que recogen esta metáfora como la denominación de «diestros» a los toreros o la expresión «tener dos pies izquierdos», que representa su contrapartida negativa.

identificado nuestras experiencias como objetos o sustancias podemos referirnos a ellas, categorizarlas, agruparlas y cuantificarlas y, de esta manera, razonar sobre ellas» (Lakoff & Johnson 2018, p. 58). Es el caso, por ejemplo, de la cita ya mencionada de Petronio, en la que un antiguo amor y la enfermedad se identifican de tal manera que se produce un trasvase de características desde el dominio fuente hasta el dominio meta<sup>21</sup>.

Esto es, precisamente, lo que ocurre en los ejemplos siguientes, en los que un concepto abstracto como el control (57) o el poder (58) se identifican con la mano.

- (57) tu bella *manu* pacemque geris («tú haces las guerras y la paz *con tu mano* (= tú controlas las guerras y la paz)», Sen., *Ag.* 345).  
 (58) approba populo *manum* («demuéstrale al pueblo *tu poder*», Sen., *Med.* 977).

Estos usos se dan con mayor frecuencia en combinación con otra metáfora ontológica conocida como «del contenedor» (Lakoff & Johnson 2018, pp. 62-65), que consiste en proyectar sobre la mano, entendida ya como control o posesión, las características de un recipiente. De este modo, la posesión se puede expresar metonímicamente mediante la mano que, a su vez, se puede concebir como un contenedor. De ahí ejemplos como el (59), en el que lo que está en la mano se posee, o el (60), donde las manos se llenan de aquello que se posee. Lo mismo ocurre con el control que, a través de una relación metonímica con *manus*, puede entenderse como el recipiente en el que está aquello que se controla (61).

- (59) dotalem seruom Sauream uxor tua / adduxit, cui plus *in manu sit* quam tibi («tu esposa trajo como dote al esclavo Sáureas, que *tiene en la mano* más que tú (= posee más bienes)», Plaut., *Asin.* 85-86).

---

<sup>21</sup> Junto a las orientacionales y ontológicas se distingue un tercer tipo de metáforas, las estructurales (Lakoff & Johnson 2018, p. 96), que forman sistemas conceptuales a partir de las correspondencias entre el dominio fuente y el dominio meta. Un ejemplo de ello es la metáfora LA VIDA ES UN VIAJE, en la que se identifican no solo el concepto «vida» con el de «viaje», sino también el de las personas que viven con los viajeros, el futuro con el destino del viaje, el discurrir de la vida con la evolución del trayecto, las dificultades vitales con los obstáculos en el camino, etc.

- (60) *complete manus*, / hoc ex Troia sumpsisse licet («llenad las manos, esto es lo que nos dejan traer de Troya», Sen., *Tro.* 102).
- (61) *Istuc tibist in manu* («esto está en tus manos», Plaut., *Amph.* 564).

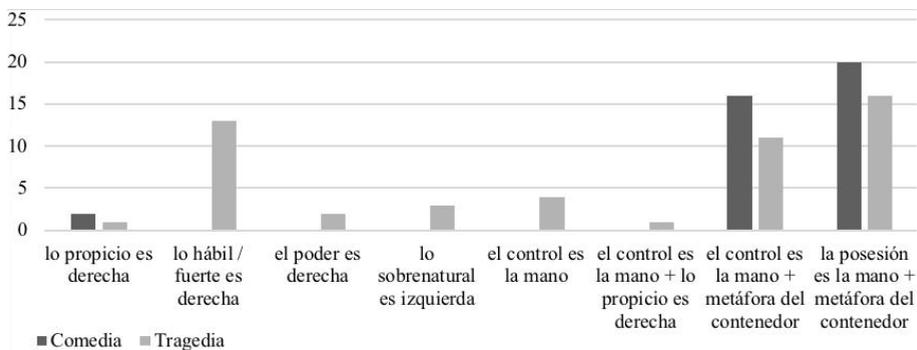
El contenedor se puede entender de una manera más laxa como un espacio tridimensional acotado, como una habitación, de manera que, por ejemplo, se puede concebir el poder como un lugar al que se puede entrar (62) o al que se puede llegar (63).

- (62) *Hostem ut profugiens inimici inuadam in manus?* («¿que al huir del enemigo caiga yo en manos del adversario?», Acc., *trag.* 192).
- (63) *uenit in nostras manus / tandem Thyestes* («ha llegado finalmente Tiestes a mis manos», Sen., *Thy.* 494-495).

Los contextos metafóricos en los que aparecen las manos, que se recogen en la tabla (5) y se desglosan en la gráfica (3).

Tabla 5: Metáforas con *manus* en las obras dramáticas latinas de Nevio a Séneca.

Metáforas
LO PROPICIO ES DERECHA
LO HÁBIL ES DERECHA
EL PODER ES DERECHA
LO SOBRENATURAL ES IZQUIERDA
EL PODER ES LA MANO
EL PODER ES LA MANO + LA MANO ES UN CONTENEDOR



Gráfica 3: Comparativa de las metáforas con *manus*, *dext(e)ra* y *laeua* en la comedia y la tragedia.

## VI. INTERACCIONES ENTRE METONIMIAS Y METÁFORAS

Las metáforas y metonimias forman parte de todo un *continuum* conceptual (Dirven 2003, p. 107) que se extiende de lo literal a lo figurado. Entre ellas existe un área de interacción que Goossens (2003) denomina «metaftonimia» (*metaphonymy*). En lo relativo a la mano en el teatro latino, los contextos en los que intervienen tanto metonimias como metáforas son numerosos y se pueden clasificar en tres grandes áreas: la mano y la orientación (§ V.1) y la mano como parte de una unidad de opuestos (§ V.2)<sup>22</sup>.

1. *La mano y la orientación*

En el apartado anterior se ha mencionado brevemente la relación entre la derecha y la izquierda con las cualidades concebidas como positivas y negativas, respectivamente, y se ha ilustrado la metáfora orientacional LO SOBRENATURAL ES IZQUIERDA. Pues bien, esta metáfora aparece también en combinación con la metonimia LA MANO POR LA DIRECCIÓN, tal como se observa en el siguiente ejemplo, en el que *ab laeua manu* no solo se refiere al lado desde el que el cuervo canta, sino que también implica un mal presagio.

- (64) Non temere est quod coruos cantat mihi nunc *ab laeua manu* («no es casualidad que ahora un cuervo cante a mi izquierda», Plaut., *Aul.* 624).

Por otro lado, las metáforas orientacionales LO HÁBIL ES DERECHA y LO SOBRENATURAL ES IZQUIERDA también se pueden unir con las metonimias LA MANO POR LA PERSONA y LA MANO POR LA ACCIÓN, dando como resultado expresiones en las que las virtudes masculinas o femeninas se ven transferidas a una mano que, a su vez, alude a una persona o a un acto determinado. Así, por ejemplo, en (65) la *dextra* hace referencia por un lado a Júpiter y, por otro, a su habilidad con el rayo y en (66), a los poderosos y a la acción de luchar.

<sup>22</sup> Siguiendo la clasificación de metaftonimias de Goossens, las que se describen a continuación se corresponden con la *metonymy within metaphor* ‘metonimia dentro de metáfora’ (Goossens 2003, pp. 363-365), pues se parte primero de un sentido metonímico de *manus* que se convierte en uno de los dominios relacionados por la metáfora.

- (65) cur *dextra*, diuum rector atque hominum, uacat / tua nec trisulca mundus ardescit face? («¿por qué, rector de los dioses y de los hombres, tu *mano derecha* está desocupada y el mundo no arde por el rayo (*lit.* «la antorcha triple»)?»), Sen., *Phaed.* 680-681).
- (66) Parcite, o dites, inhibete *dextras* («Tened consideración, opulentos, contened *vuestras diestras*», Sen., *Herc. O.* 1560).

## 2. El cuerpo como unidad de opuestos

El término *manus laeua / dext(e)ra* también se puede emplear metafóricamente para designar una realidad que tiene «dos caras» (Billioti de Gage 2012, pp. 99-103). Por ejemplo, en (66) se acusa al oyente de aparentar ser una persona formal («tener la mano izquierda dentro de la túnica»), mientras roba comida a escondidas («la derecha en la despensa del amo»).

- (67) Vos quibus cordi est intra tunicam *manus laeua*, at *dextra* in erile penum («vosotros que os afanáis en tener *la mano izquierda* dentro de la túnica, pero *la derecha* en la despensa del amo», Afran., *com.* 328-329).

La relación que implica se entiende como dos acciones que conforman una unidad, pero que, al mismo tiempo, se oponen. El dominio fuente de esta metáfora es el cuerpo humano: este se considera una unidad compuesta de dos partes simétricas, el lado izquierdo y el derecho, que, a pesar de pertenecer al mismo cuerpo, están enfrentados. Del mismo modo, cuando una persona realiza dos acciones dispares, esta se concibe como un cuerpo con dos lados opuestos. En el ejemplo (67), además, la referencia a los distintos lados del cuerpo se realiza a través de la metonimia LA MANO POR LA DIRECCIÓN.

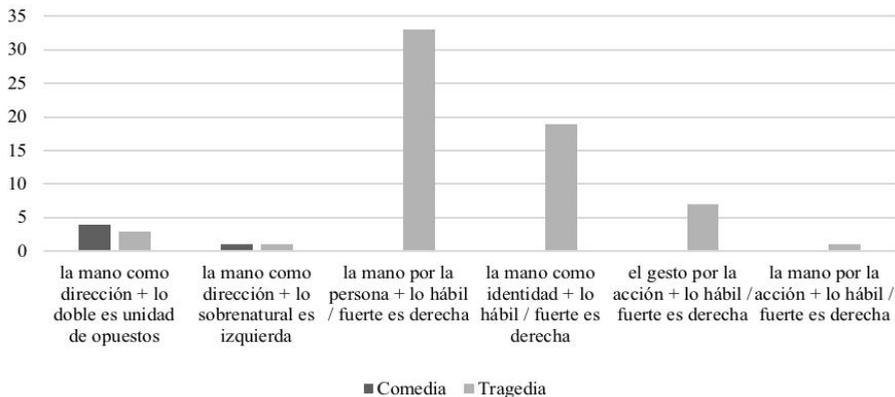
La metáfora del cuerpo como una unidad de opuestos también se puede unir a la metonimia LA MANO POR LA PERSONA como, por ejemplo, sucede en (68), donde Séneca recurre a esta imagen para afirmar que Fedra, a la que alude el término *manus*, va a pelear tanto con el arco (*laeua*) como con la lanza (*dextra*).

- (68) *laeua* se pharetrae dabit, / hastile uibret *dextra* Thessalicum *manus* («*mi mano izquierda* se dedicará al arco, *la derecha* agitará la lanza tesalia», Sen., *Phaedr.* 396-397).

Los contextos de interacción entre metonimia y metáfora, resumidos en la tabla 6 y desglosados en la gráfica 3, son más propios de la tragedia que de la comedia. Con todo se puede observar una ligera predominancia en la comedia de las nociones espaciales, mientras que en la tragedia están más presentes los usos metonímicos *manus* por la persona y *manus* por la acción.

Tabla 6: Interacciones entre los metáforas y metonimias con *manus* en las obras dramáticas latinas de Nevio a Séneca.

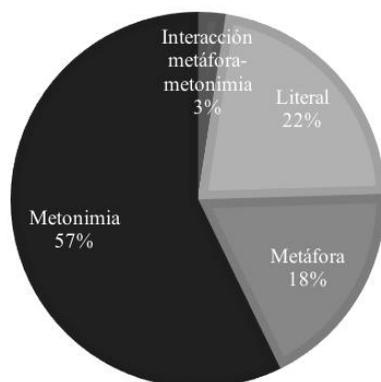
Interacciones entre metonimias y metáforas		
Metonimias	+	Metáforas
La mano por la dirección	+	LA IZQUIERDA ES SOBRENATURAL
La mano por la persona	+	LA DERECHA ES HÁBIL
La mano por la acción		
La mano por la dirección	+	EL CUERPO ES UNA UNIDAD DE OPUESTOS
La parte por el todo		



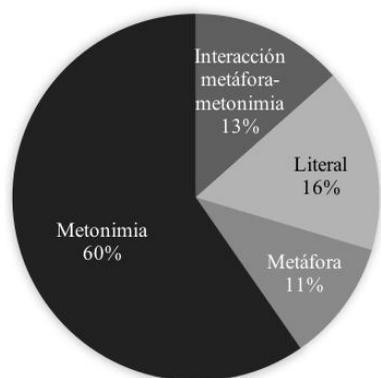
Gráfica 4: Comparativa de las interacciones entre metáforas y metonimias de *manus*, *dext(e)ra* y *laeua* en la comedia y la tragedia.

## VII. CONCLUSIONES

La mano constituye un término recurrente no solo en la obra trágica de Séneca, como se ha expuesto al inicio, sino también en la comedia plautina. La razón fundamental de su abundante representación es que, como se ha visto a lo largo de estas páginas, se emplea mayoritariamente en expresiones de carácter figurado, como se visualiza en las siguientes gráficas.



Gráfica 5a: Distribución general de los contextos literales, metafóricos y metonímicos de *manus*, *dext(e)ra* y *laeua* en la comedia.



Gráfica 5b: Distribución general de los contextos literales, metafóricos y metonímicos de *manus*, *dext(e)ra* y *laeua* en la tragedia.

Tragedia y comedia mantienen una proporción similar entre los contextos literales, metafóricos y metonímicos de los términos examinados. Los contextos metafóricos, como se puede observar, están menos representados y se concentran, sobre todo, en los textos trágicos, que son principalmente las tragedias de Séneca.

Los contextos metonímicos, en cambio, son los mayoritarios, quizá por el carácter especialmente prominente de las manos como parte de un todo corporal. Esto facilita las asociaciones de contigüidad conceptual, fundamen-

talmente, en dos sentidos: por un lado, la mano se puede usar metonímicamente para señalar a la persona que la posee y, de ahí, para resaltar su identidad; por el otro, también se puede emplear para indicar la acción que se lleva a cabo con ella. El primer esquema es más productivo en textos trágicos, el segundo en textos cómicos.

Otra parte sustancial de los contextos figurados en los que las manos aparecen se deben a la confluencia de ambos procedimientos. En estos contextos de interacción, los usos metonímicos de *manus*, *dext(e)ra* y *laeua* se combinan, sobre todo, con metáforas orientacionales.

En cualquier caso, en el lenguaje figurado del drama latino la mano (*manus*, *dext(e)ra*, *laeua*) constituye un elemento muy versátil, pues los contextos metonímicos y de interacción en los que puede aparecer son muy frecuentes y variados. Esta diversidad se debe, en último término, a la multitud de sensaciones y acciones que los seres humanos percibimos y realizamos a través de las manos. Son precisamente estas experiencias las que, a través de la corporeización, configuran el sistema conceptual en que se basa el lenguaje, en este caso, el del teatro latino.

#### BIBLIOGRAFÍA

- Adams, J. N. (1982): «Anatomical Terms Used *pars pro toto* in Latin», *The Proceedings of the African Classical Associations* 16, pp. 37-45.
- Barcelona, A. (2003): «Metonymy in Cognitive Linguistics: An Analysis and a Few Modest Proposals», en Cuyckens, H., Berg, T., Dirven, R. y Panther, K. U. (eds.), *Motivation in Language: Studies in Honor of Gunter Radden*, Ámsterdam-Filadelfia, John Benjamins, pp. 223-255.
- Barcelona, A. (2012). «La metonimia conceptual», en Ibarretxe-Antuñano, I. y Valenzuela, J. (eds.), *Lingüística cognitiva*, Barcelona, Anthropos, pp. 123-146.
- Beekes, R. S. P. (1994): «‘Right’, ‘Left’ and ‘Naked’ in Indo-European», *Orbis* 37, pp. 87-96.
- Bekaert, E. (2009): *Análisis de las metáforas y metonimias relativas a cinco partes del cuerpo esenciales: El ojo, la oreja, la nariz, la boca y la mano*, Trabajo fin de máster, Gante, Universiteit Ghent, <https://lib.ugent.be/en/catalog/rug01:001414041> (27/05/2021).
- Billioti de Gage, C. (2012): *Hands and Manipulations in the Grammar and Cognitive systems of English*, Tesis Doctoral, Burdeos, Michel de Montaigne-Bordeaux III, <https://tel.archives-ouvertes.fr/tel-00734308/document> (27/05/2021).

- Casasanto, D. (2009): «Embodiment of Abstract Concepts: Good and Bad in Right and Left-Handers», *Journal of Experimental Psychology: General* 138 (3), pp. 351-367.
- Castaño, E., Gilboy, E., Feijóo, S., Serrat, E., Rostan, C., Hilferty, J. & Cunillera, T. (2018): «Hand Position and Response Assignment Modulate the Activation of the Valence-Space Conceptual Metaphor», *Cognitive Science* 42 (7), pp. 2342-2363.
- Corpas, G. (1996): *Manual de fraseología española*, Madrid, Gredos.
- Croft, W. A. & Cruse, D. A. (2004): *Cognitive Linguistics*, Cambridge, Cambridge University Press.
- Dirven, R. (2003): «Metonymy and Metaphor: Different Mental Strategies of Conceptualisation», en Dirven, R. y Pörings, R. (eds.), *Metaphor and Metonymy in Comparison and Contrast*, Berlín-Nueva York, Mouton de Gruyter, pp. 75-111.
- Fan, H. (2017): «A Study of ‘Hand’ Metaphors in English and Chinese. Cognitive and Cultural Perspective», *Advances in Literary Study* 5, pp. 84-93.
- Fedriani, C. (2011): «Experiential Metaphors in Latin: Feelings Were Containers, Movements and Things Possessed», *Transactions of the Philological Society* 109 (3), pp. 307-326.
- Fedriani, C. (2016): «Ontological and Orientational Metaphors in Latin: Evidence from the Semantics of Feelings and Emotions», en Short, W. M. (ed.), *Embodiment in Latin Semantics*, Ámsterdam-Filadelfia, John Benjamins, pp. 115-140.
- García Jurado, F. & López Gregoris, R. (1995), «Las metáforas de la vida cotidiana en el lenguaje plautino como procedimiento de caracterización de los personajes», *Studi italiani di filologia classica* 13 (2), pp. 233-245.
- Goossens, L. (2003): «Metaphonymy: The Interaction of Metaphor and Metonymy in Expressions for Linguistic Action», en Dirven, R. y Pörings, R. (eds.), *Metaphor and Metonymy in Comparison and Contrast*, Berlín-Nueva York, Mouton de Gruyter, pp. 349-377.
- Hyun Jung, A. & Yeon Jin, K. (2007): «A Study on Metaphor and Metonymy of Hand», *Journal of Language Sciences* 14 (2), pp. 195-215.
- Lakoff, G. (1987): *Women, Fire and Dangerous Things: What Categories Reveal about the Mind*, Chicago, University of Chicago Press.
- Lakoff, G. & Johnson, M. (2018): *Metáforas de la vida cotidiana*, traducción de Carmen González Marín, Madrid, Cátedra.
- Lakoff, G. & Turner, M. (1989): *More than Cool Reason: A Field Guide to Poetic Metaphor*, Chicago, University of Chicago Press.
- Marco Simón, F. (1986): «Topografía cualitativa en la magia romana», *Memorias de historia antigua* 7, pp. 81-90.
- Membrez, G. (2019): «Metaphor by Any Other Name. A Cognitive Linguistic Re-assessment of Aristotle’s Theory of Metaphor», en Mocciano E. y Short, W. M.

- (eds.), *Toward a Cognitive Classical Linguistics. The Embodied Basis of Constructions in Greek and Latin*, Varsovia-Berlín, De Gryuter, pp. 207-227.
- Mendózar Cruz, J. (2020): «Las construcciones con verbo soporte en latín. Estado de la cuestión», *Tempus* 47, pp. 7-48.
- Mocciaro, E. & Short, W. M. (eds.) (2019): *Toward a Cognitive Classical Linguistics. The Embodied Basis of Constructions in Greek and Latin*, Varsovia-Berlín, De Gryuter.
- Perbellini, M. (2010): «Metáforas y colocaciones», en Castillo Carballo, A. M. y García Platero, J. M. (eds.), *La lexicografía en su dimensión teórica*, Málaga, Universidad de Málaga, pp. 495-518.
- Radden, G. & Kövecses, Z. (1999): «Towards a Theory of Metonymy», en Panther, K. U. y Radden, G. (eds.), *Metonymy in language and thought*, Ámsterdam-Filadelfia, John Benjamins.
- Ribbeck, O. (1897): *Scaenicae Romanorum poesis fragmenta*, Leipzig, Teubner.
- Short, W. M. (2016a): «Spatial Metaphors of Time in Roman Culture», *Classical World: A Quarterly Journal on Antiquity* 109 (3), pp. 381-412.
- Short, W. M. (ed.) (2016b): *Embodiment in Latin Semantics*, Ámsterdam-Filadelfia, John Benjamins.
- Stepien, M. A. (2007): «Metáfora y metonimia conceptual en la fraseología de cinco partes del cuerpo humano en español y polaco», *Anuario de estudios filológicos* 30, pp. 391-409.
- Tarriño Ruiz, E. (2021): «El adjetivo», en Baños, J. M. (coord.), *Sintaxis latina*, vol. 1, Madrid, CSIC, pp. 271-300.
- Tur, C. (2020): «Una aproximación a la enseñanza de las colocaciones latinas a través de metáforas cognitivas», *Estudios Clásicos* 158, pp. 123-140.
- Unceta Gómez, L. (2012), «Metáforas para pensar. Los verbos latinos de ‘pensamiento’ y ‘opinión’ desde un enfoque diacrónico estructural», en Martínez del Castillo, J. (coord.), *Eugenio Coseriu (1921-2002) en los comienzos del siglo XXI*, Málaga, Analecta Malacitana, pp. 169-185.

Fecha de recepción de la primera versión del artículo: 27/05/2021

Fecha de aceptación: 08/09/2021

Fecha de recepción de la versión definitiva: 20/09/2021